

# Exo

## Chapter 7

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

לְפָרֹעַ אֱלֹהִים וְנִתְּנָה רְאֵה מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר 1  
ファラオに 神として わたしは-あなたを-立てた 見よ モーセ ~に 主は そして-言われた  
H6547 H0430 H5414 H7200 H4872 H0413 H3068 H0559  
וַאֲהֲרֹן נְבִיאִי יְהוָה אֶחָיו 2  
あなたの-預言者と なる あなたの-兄は アロンは  
H5030 H1961 H0251 H0175

主はモーセに言われた、「見よ、わたしはあなたをパロに対して神のごときものとする。あなたの兄弟アロンはあなたの預言者となるであろう。

יְדַבֵּר אֶחָיו וַאֲהֲרֹן אֲצַנֵּן אֲשֶׁר כָּל-אֵת תְּדַבֵּר אַתָּה 2  
語る あなたの-兄は アロンは わたしが-命じることを (を) すべて (を) 語れ あなたが  
H1696 H0251 H0175 H6680 H3605 H0853 H1696  
אֶל-מִצְרָיִם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶת-וְשַׁלַּח פְּרֹעַ אֶל- 3  
自分の-地から イスラエルの 子らを (を) 彼が-去らせるように ファラオ ~に  
H0776 H3478 H0853 H7971 H6547 H0413

あなたはわたしが命じることを、ことごとく彼に告げなければならない。そしてあなたの兄弟アロンはパロに告げて、イスラエルの人々をその国から去らせるようにさせなければならない。

אֶת-וְהִרְבִּיתִי פְרֹעַ לֵב אֶת-אֶקְשָׁה וַאֲנִי 3  
(を) わたしは-増やす ファラオの 心を (を) かたくなにする しかし-わたしは  
H0853 H6547 H0853 H7185 H0589  
מִצְרַיִם מוֹפְתֵי וְאֶת-אֶתְתִּי 4  
エジプトの 地で わたしの-奇跡を (を) わたしの-しるしと  
H4714 H0776 H4159 H0853 H0226

しかし、わたしはパロの心をかたくなにするので、わたしのしるしと不思議をエジプトの国に多く行っても、

יָדִי אֶת-וְנִתְּנִי פְרֹעַ אֲלֵכֶם יִשְׁמַע וְלֹא- 4  
わたしの-手を (を) わたしは-置く ファラオは あなたがたに 聞かない しかし-~ない  
H3027 H0853 H5414 H6547 H0413 H8085 H3808  
יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-עַמִּי אֶת-צְבָאוֹתֵי אֶת-וְהוֹצֵאתִי מִמִּצְרַיִם 5  
イスラエルの 子ら わたしの-民 (を) わたしの-軍勢を (を) わたしは-導き出す エジプトに  
H3478 H0853 H0853 H3318 H0853 H3318 H4714  
גְּדִלִים בְּשַׁפְטִים מִצְרַיִם מִאֲרָץ 6  
大いなる さばきによって エジプトの 地から  
H8201 H4714 H0776

パロはあなたがたの言うことを聞かないであろう。それでわたしは手をエジプトの上に加え、大いなるさばきをくだして、わたしの軍団、わたしの民イスラエルの人々を、エジプトの国から導き出すであろう。

את־בְּנֹתַי יְהוָה אֲנִי כִי־מִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ 5  
 (を) わたしが-伸ばす時 主であると わたしが (こと) エジプトは そして-知る  
[H0853](#) [H5186](#) [H3068](#) [H0589](#) [H4713](#) [H3045](#)

מִתּוֹכֶם: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־אֶת־וְהוֹצֵאתִי מִצְרַיִם עַל־יָדִי  
 彼らの-中から イスラエルの 子らを (を) わたしは-導き出す エジプト ~の上に わたしの-手を  
[H8432](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H4714](#) [H3027](#)

わたしが手をエジプトの上にさし伸べて、イスラエルの人々を彼らのうちから導き出す時、エジプトびとはわたしが主であることを知るようになるであろう」。

כֵּן אַתֶּם יְהוָה צְנָה כְּאֲשֶׁר וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ 6  
 その-とおりに 彼らに 主が 命じられた (とおりに) アロンは モーセと そして-行った  
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0175](#) [H4872](#)

עָשָׂו:  
 行った

モーセとアロンはそのように行った。すなわち主が彼らに命じられたように行った。

כַּדְּבָרָם: שָׁנָה וּשְׁמֹנִים בֶּן־שְׁלֹשׁ בָּן־וְאַהֲרֹן שָׁנָה שְׁמֹנִים בֶּן־וּמֹשֶׁה 7  
 彼らが-語った時 歳であった 八十 (歳) アロンは 歳 八十 (歳) モーセは  
[H1696](#) [H8141](#) [H8084](#) [H7969](#) [H0175](#) [H8141](#) [H8084](#) [H4872](#)

פַּרְעֹה: אֶל־  
 (段落) ファラオ ~に  
[H6547](#) [H0413](#)

彼らがパロと語った時、モーセは八十歳、アロンは八十三歳であった。

: לְאֹמֶר אַהֲרֹן וְאֶל־ מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר 8  
 言われた アロン そして-~に モーセ ~に 主は そして-言われた  
[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

主はモーセとアロンに言われた、

וְאָמַרְתָּ: מוֹפֵת לְכֶם תִּנּוּ לְאֹמֶר פַּרְעֹה אֲלֵכֶם כִּי־יְדַבֵּר 9  
 あなたは-言え 奇跡を あなたがたの 示せ 言って ファラオが あなたがたに 語る もし  
[H0559](#) [H4159](#) [H5414](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#)

יְהִי: פַּרְעֹה לְפָנָיִךְ וְהִשְׁלַךְ מִטֵּבְךָ אֶת־קַח אַהֲרֹן אֶל־  
 それは-なる ファラオの 前に そして-投げよ あなたの-杖を (を) 取れ アロン ~に  
[H1961](#) [H6547](#) [H6440](#) [H7993](#) [H4294](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0175](#) [H0413](#)

לְתַנִּין:  
 蛇に

「パロがあなたがたに、『不思議をおこなって証拠を示せ』と言う時、あなたはアロンに言いなさい、『あなたのつえを取って、パロの前に投げなさい』と。するとそれはへびになるであろう」。



15  
 לָךְ אֶל- פַּרְעֹה בְּבֹקֶר הַיּוֹם יֵצֵא הַמַּיְמָה וְנִצַּבְתָּ לִקְרֹאתוֹ  
 行け ~の前に ファラオ 朝に 見よ 水辺へ 出て行く あなたは-立て 迎えるために  
[H3212](#) [H0413](#) [H6547](#) [H1242](#) [H2009](#) [H3318](#) [H4325](#) [H5324](#) [H7125](#)

עַל- שֵׁפֶת הַיַּאֲר וְהַמָּטָה אֲשֶׁר- נְהַפְּדָה לְנִחָשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ:  
 ~の上に 岸に ナイルの 杖を (それは) 変わった 蛇に 取れ あなたの-手に  
[H8193](#) [H2975](#) [H4294](#) [H2015](#) [H5175](#) [H3947](#) [H3027](#)

あなたは、あすの朝、パロのところに行きなさい。見よ、彼は水のところに出ている。あなたは、へびに変わったあの手を手に執り、ナイル川の岸に立って彼に会い、

16  
 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעַבְרִים הֲבֵרָה שְׁלַח לְאֹמֶר אֵלֶיךָ אָתָּה  
 そして-言え 彼に 主は 神 へブル人の 遣わされた あなたに 言われた 去らせよ (を)  
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5680](#) [H7971](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7971](#) [H0559](#) [H7971](#) [H0853](#)

עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בְּמִדְבָּר וְהִנֵּה לֹא- שָׁמַעְתָּ עַד- כֹּה:  
 わたしの-民を 彼らが-仕えるように 荒野で 見よ-しかし ない~ 聞かなかった 今まで これまで  
[H5647](#) [H2009](#) [H3808](#) [H8085](#) [H5704](#) [H3541](#)

そして彼に言いなさい、『へブルびとの神、主がわたしをあなたにつかわして言われます、「わたしの民を去らせ、荒野で、わたしに仕えるようにさせよ」と。しかし今もなお、あなたが聞きいれようとされないので、

17  
 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנֹאֵת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה  
 こう 言われる 主は 主は 知る あなたは- こと( ) わたしが 主であると 見よ  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2063](#) [H3045](#) [H0589](#) [H3068](#) [H2009](#)

אֲנִי וּמַכָּה בְּמַטְּהָ אֲשֶׁר- בְּיָדִי עַל- הַמַּיִם אֲשֶׁר בְּיַאֲר  
 わたしは 打つ 杖で (それは) わたしの-手にある ~の上に 水を (それは) ナイルの中の  
[H0595](#) [H5221](#) [H4294](#) [H3027](#) [H4325](#) [H2975](#)

וְנִהַפְּכוּ לְדָם:  
 すると-変わる 血に  
[H2015](#) [H1818](#)

主はこう仰せられます、「これによってわたしが主であることを、あなたは知るでしょう。見よ、わたしが手にあるついでナイル川の水を打つと、それは血に変るであろう。

18  
 וְהָרְגָה אֲשֶׁר- בְּיַאֲר תָּמוּת וּבְאֵשׁ וְנִלְאָו מִצְרַיִם  
 魚は (それは) ナイルの中の 死ぬ 死め 臭くなる 死め エジプト人は うんざりする ナイルは  
[H1710](#) [H2975](#) [H4191](#) [H0887](#) [H2975](#) [H3811](#) [H2975](#) [H4713](#)

לְשִׁתוֹת מֵיָם מִן- הַיַּאֲר: ס  
 飲むことを 水を ~から ナイル (段落)  
[H8354](#) [H4325](#) [H2975](#)

そして川の魚は死に、川は臭くなり、エジプトびとは川の水を飲むことをいとうであろう』と。

19  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה אָמַר אֶל- אַהֲרֹן קַח מַטְּעֵךָ וְנִשְׁבַּחְתָּ  
 主は  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0175](#) [H3947](#) [H4294](#) [H5186](#)

יָדְךָ עַל- מַיְמֵי מִצְרַיִם עַל- וְנִהַרְתֶּם עַל- יְאִרֵיהֶם  
 あなたの-手を ~の上に 水の エジプトの ~の上に 川の上に ~の上に 水路の上に  
[H3027](#) [H4325](#) [H4714](#) [H5104](#) [H2975](#)

וְעַל- אֲנַמְיָהּ וְעַל- כָּל- מְקוֹה מַיְמֵיהֶם וְיָהִיוּ דָם  
 池の上に  
[H0098](#) [H3605](#) [H4325](#) [H1961](#) [H1818](#)

וְהָיָה דָם בְּכָל- אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים:  
 池の上に  
[H1961](#) [H1818](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#) [H6086](#) [H0068](#)



פ	הַיַּאֲרִי	אֶת־	יְהוָה	הַכּוֹתֵל	אַחֲרָי	יָמִים	שִׁבְעַת	וַיִּמָּלֵא
(段落)	ナイルを	(を)	主が	打たれた	後に	日が	七	そして-満ちた
	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5221</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H4390</a>

主がナイル川を打たれてのち七日を経た。